

Heb

Chapter 8

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς
summary and- upon the- being-said such we-have high-priest who
[G2774](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5108](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3739](#)
ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
sat at right-hand of-the throne of-the Majesty in the heavens
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Now in the things which we are saying the chief point is this: We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

- 2 τῶν ἁγίων λειτουργῶς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
of-the holy-things minister and- of-the tabernacle the true which pitched
[G3588](#) [G0040](#) [G3011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G4078](#)
ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
the Lord not man
[G3588](#) [G2962](#) [G3756](#) [G0444](#)

| a minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, not man.

- 3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
every for- high-priest for the- to-offer gifts both- and sacrifices
[G3956](#) [G1063](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4374](#) [G1435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2378](#)
καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
is-appointed therefore necessary to-have something also this-one which he-might-offer
[G2525](#) [G3606](#) [G0316](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4374](#)

| For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices: wherefore it is necessary that this high priest also have somewhat to offer.

- 4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς,
if indeed- therefore he-were on earth not-even - he-would-be priest
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3761](#) [G0302](#) [G1510](#) [G2409](#)
ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;
being of-the offering according-to law the gifts
[G1510](#) [G3588](#) [G4374](#) [G2596](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1435](#)

| Now if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are those who offer the gifts according to the law;

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
 who copy and shadow serve of-the heavenly-things just-as
[G3748](#) [G5262](#) [G2532](#) [G4639](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2032](#) [G2531](#)

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν; Ὅρα, γὰρ φησὶν,
 was-instructed Mōusēs being-about to-complete the tabernacle See for- he-says
[G5537](#) [G3475](#) [G3195](#) [G2005](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3708](#) [G1063](#) [G5346](#)

ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοὶ ἐν
 you-shall-make all-things according-to the pattern the- having-been-shown to-you on
[G4160](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G1166](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῷ ὄρει.
 the mountain
[G3588](#) [G3735](#)

who servethat which isa copy and shadow of the heavenly things, even as Moses is warnedof Godwhen he is about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern that was showed thee in the mount.

6 νυνὶ δέ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ
 but-now and- more-excellent he-has-obtained ministry by-as-much-as also
[G3570](#) [G1161](#) [G1313](#) [G5177](#) [G3009](#) [G3745](#) [G2532](#)

κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἣτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις
 of-better he-is covenant mediator which upon better promises
[G2909](#) [G1510](#) [G1242](#) [G3316](#) [G3748](#) [G1909](#) [G2909](#) [G1860](#)

νενομοθέτηται.
 has-been-enacted
[G3549](#)

But now hath he obtained a ministry the more excellent, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which hath been enacted upon better promises.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας
 if for- the first that were faultless not - of-second
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1565](#) [G1510](#) [G0273](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1208](#)

ἐζητεῖτο τόπος.
 would-be-sought place
[G2212](#) [G5117](#)

For if that first covenant had been faultless, then would no place have been sought for a second.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἴδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
 finding-fault for- them he-says Behold days are-coming says Lord and-
[G3201](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2250](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2532](#)

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην
 I-will-accomplish upon the house of-Israel and upon the house of-Iouda covenant
[G4931](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2448](#) [G1242](#)

καινὴν;
 new
[G2537](#)

For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν
 not according-to the covenant which I-made with-the fathers of-them in
[G3756](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1722](#)

ἡμέρα ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς
 day of-taking-hold my of-the hand of-them to-lead-out them from land
[G2250](#) [G1949](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G1093](#)

Αἰγύπτου; ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ γὰρ
 of-Egyptos because they not remained in the covenant of-me and-I
[G0125](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1696](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1242](#) [G1473](#) [G2504](#)

ἡμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.
 disregarded them says Lord
[G0272](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

Not according to the covenant that I made with their fathers In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they continued not in my covenant, And I regarded them not, saith the Lord.

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ
 because this the covenant which I-will-make with-the house of-Israel after
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3326](#)

τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν
 the days those says Lord putting laws of-me into the mind
[G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1271](#)

αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς,
 of-them and- upon hearts of-them I-will-write them and- I-will-be to-them for-
[G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#)

Θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
 God and they will-be to-me for- people
[G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2992](#)

For this is the covenant that I will make with the house of Israel After those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, And on their heart also will I write them: And I will be to them a God, And they shall be to me a people:

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
 and- not - they-shall-teach each the citizen of-him and each the
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1538](#) [G3588](#) [G4177](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1538](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνωθὶ τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ
 brother of-him saying Know the Lord because all will-know me from
[G0080](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G1492](#) [G1473](#) [G0575](#)

μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
 small to great of-them
[G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G0846](#)

And they shall not teach every man his fellow-citizen, And every man his brother, saying, Know the Lord: For all shall know me, From the least to the greatest of them.

12 ὅτι ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν
 because merciful I-will-be to-the unrighteousnesses of-them and- the sins
[G3754](#) [G2436](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0093](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#)

αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
 of-them not - I-will-remember still
[G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3403](#) [G2089](#)

| For I will be merciful to their iniquities, And their sins will I remember no more.

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
in- the- saying New he-has-made-old the first the- and- becoming-old
[G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2537](#) [G3822](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3822](#)

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
and aging near disappearance
[G2532](#) [G1095](#) [G1451](#) [G0854](#)

| In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. But that which is becoming old and waxeth aged is nigh unto vanishing away.